

MorphoLogic-sajtóanyag

2006. december 1.

Születésnap

15 éves a MorphoLogic

Év	Termék	Év	Elismerés
1991	Helyes-e?	1993	Compfair-díj
1992	Helyesel	1994	Kalmár-díj
1993	Helyette	1996	Compfair-díj
1994	MoBiDic	1997	WYBA-díj
1995	Helyesebb	1999	IST-Prize
1996	MoBiDic kliens/szerver	2000	Széchenyi-díj
1997	MoBiWeb	2003	LangTech-díj
1998	MoBiMouse	2004	Brassai-díj
1999	MorphoStem	2005	Magyar informatikáért-érem
2000	indul a MetaMorpho projekt	2006	eFestival-díj
2001	Akadémiai MoBiMouse		
2002	MorphoLogic Lokalizáció		
2003	MoBiMouse Plus		
2004	MoBiCAT		
2005	MorphoWord		
2006	www.webforditas.hu		

5 éves a MorphoLogic Lokalizáció

- Az elmúlt öt évben folyamatosan mintegy tíz főállású fordítóval dolgozó [MorphoLogic Lokalizáció](#) rengeteg hazai és külföldi vállalkozás számára végzett szoftverhonosítást.
- A vállalkozás Magyarországon egyedülként az SAP AG (Németország) hivatalos fordítópartnere, aminek köszönhetően egyedülálló tapasztalattal rendelkezik az SAP-rendszerek és az ahhoz kapcsolódó alkalmazások honosítása területén.

A MorphoLogic megújult honlapja

- A MorphoLogic 15. születésnapját kívül-belül [megújult honlappal](#) ünnepli. Mint közzismert, a cég profilja kettős: tudományos kutatásokat végez a számítógépes nyelvészet területén, és eredményeit termékek formájában kínálja a nagyközönségnek. Az új weblap mind a MorphoLogic-termékek, mind a kutatási eredmények iránt érdeklődőknek friss információkat nyújt, könnyen kezelhető felületen.
- A megújult [MorphoLogic-boltban](#) az érdeklődő a teljes termékskálából válogathat, valamint a termékeket többféleképpen is csoportosíthatja a könnyebb keresés érdekében. A kiválasztott termék oldalán bővebb információkat talál, lehetőség van termékletöltésre, elérhetők a termékkel kapcsolatos gyakran ismételt kérdések, vásárlási tudnivalók stb.
- Az új MorphoLogic-honlapon a [letöltéseket](#), az [ingyen kipróbálható MorphoLogic-programokat](#) és a [kereskedelmi akciókat](#), valamint a MorphoLogic négy fő üzletága – a nyelvhelyességi, a szótári, a gépi fordítási és a szoftverhonosítási üzletág – által kínált lehetőségeket a [főmenüből](#) egyetlen kattintással el lehet érni.
- Külön menü mutatja be a [MorphoLogic kutatói tevékenységét](#), ahol az érdeklődők bepillantást nyerhetnek az éppen futó illetve a már befejezett K+F projektekbe, valamint a kutatók szerteágazó publikációiba.
- Megújult a [MorphoLogic ügyfél- és terméktámogatási oldala](#) is: a cég az eddiginél is több információval és visszajelzési lehetőséggel várja vásárlóit.

Ünnepi akciók, javított termékek

Termékek a magyar nyelv megismer(tet)éséhez: Digimorf, Elragoz, Helyesen

- A MorphoLogic három új termékével nyújt segítséget a magyar nyelv megismerését és megismertetését végzőknek.
- A magyar szavak adatbázisa – a [DigiMorf](#) – tartalmazza a szavak szófaját, leggyakoribb összetételeit, képzett és ragozott alakját, igék esetében az igevonzatokat, ezen kívül többszempontú keresést biztosít.
- A teljes magyar ragozási adatbázis – az [Elragoz](#) – a toldalékolható magyar szavak teljes paradigmáinak közzétételén túl általános morfológiai információkat is nyújt a szavakról, elsősorban a magyar nyelvet tanulók számára.
- A zárt é hangokat jelölő program – a [Helyesen](#) – segíti ennek a beszédben sokak által használt magyar hangnak az írásbeli jelölését. E hangunk a nyelvújítást követően jelöletlenné vált a helyesírásban, viszont számos tájnyelv beszélői ma is megkülönböztetik a nyílt, köznyelvi e hangtól.

Javított technológiákkal a Helyesek csomag és az Akadémiai MoBiMouse

- A MorphoLogic két legismertebb termékcsaládjára, a **Helyesek** magyar nyelvhelyességi csomag adatbázisa, valamint a felújított Országgh-szótárt működtető **Akadémiai MoBiMouse Plus** új változata minden eddig ismert hiba kijavítása után került forgalomba a közelmúltban.

Születésnapi termékvásárlási akciók a MorphoLogicnál

- A MorphoLogic a megújult www.morphologic.hu oldalon található [webáruházában](#) 15–60%-os **karácsonyi akciót** hirdet.

Újdonság: metakeresés nyelvi támogatással

PolyMeta

- A MorphoLogic nyelvi eszközcsaládjára integrálódik az új, **PolyMeta** nevű általános célú metakeresőbe (www.polymeta.hu), amely lehetőséget nyújt tetszőleges számú, interneten keresztül elérhető kereső (adatbázis és forrás) egyidejű keresésére. Az egyazon keresőszó különböző toldalékolt alakjait is találatként kezelő eredményekből közös találati lista készül, a találatok fontossági sorrendjében. A rendszer megjelenít egy tartalomjegyzéket is, ami segítséget ad a felhasználónak a témához tartozó altémák, kapcsolódó fogalmak azonosításában, az azokhoz tartozó találatok megjelenítésében. Így azonnali áttekintést kaphatunk az eredmények tartalmáról, ami nem csak az első oldalon látható találatokra vonatkozik.

Dokim

- A MorphoLogic nyelvi moduljainak beépítésével elkészült az első magyarországi tematikus egészségügyi metakereső, a **Dokim** (www.dokim.hu).

Most befejezett és frissen induló kutatásaink

Megújult szóalaktani rendszerünk 12 nyelvre (GVOP-2004-3.3.3)

- A projekt keretében meglévő morfológiai leírásainkat kibővítettük, feljavítottuk, illetve újabb nyelvekkel gazdagítottuk rendszerünket. Így ma már a Humor morfológiai rendszer a következő nyelvek szóalakjait képes elemezni: angol, német, francia, olasz, spanyol, holland, lengyel, cseh, magyar, szlovák, román és horvát.

Elkészült 8 kis uráli nyelv számítógépes morfológiai leírása (NKFP 5/135/2001)

- A morfológiai elemzőprogram-rendszer adaptálása 8 olyan, a magyarral rokon, kis uráli nyelv feldolgozásához, mint a mordvin, a cseremisiz (mari), a votják (udmurt), a zürjén (komi), az osztják (hanti), a vogul (manysi), a jurák szamojéd (nyenyec) és a tavgi (nganaszan).

Digitális terminológus (IKTA-00081/2003)

- A digitális terminológus egy gépi fordítástámogató eszköz a forrásszövegben levő terminológia meghatározására és kikeresésére. A helyes terminológia következetes használata létfontosságú minden szakfordításban, és különösen fontos az EU-val kapcsolatos szövegek fordításában. A projektben olyan eszköz került kifejlesztésre, amely automatikusan kigyűjti a lefordítandó szövegben szereplő terminológiai egységeket – vagyis kijelöli a szakkifejezéseket –, sőt amennyiben a megfelelő háttér adatok rendelkezésre állnak, ezekre saját adatbázisából fordításokat is javasol, létrehozva egy a szöveg témájához tartozó terminológiai adatbázist.

Az első angol–magyar kontrollált nyelvi modul (GVOP-2004-3.3.2)

- A kontrollált nyelv a természetes nyelv olyan véges részhalmaza, amelyben nem szerepelnek olyan többértelműségek, amelyek a gépi feldolgozhatóságot, például a jó minőségű gépi fordítást megghiúsítanák. A projektben egy ilyen kontrollált nyelvi konzultációs szolgáltatás prototípusa valósult meg, a Microsoft Word felhasználóinak jobb minőségű fordítását elősegítendő.

EuroTermBank: terminológiai adatbank az EU újabb nyelveihez (eContent EDC 22267)

- A MorphoLogic volt a magyarországi koordinátora az eContent pályázati program keretében a EuroTermBank projektnek, amely a legnagyobb szabású eddigi vállalkozás volt a pan-európai terminológiai erőforrások egyesítésére.
- A projekt résztvevői a Tilde, a Baltikum vezető szoftverfejlesztője, a német terminológiai információ központnak (DEUTERM) otthont adó Fachhochschule Köln Információmenedzsment Intézete, a Dán Nyelvtechnológiai Intézet, a Litván Nyelv Intézetének Terminológiai Központja, a Lett Tudományos Akadémia Terminológiai Bizottsága, a Tartui (Észtország) Egyetem Finnugrisztikai Intézete és a varsói OPI Információfeldolgozó Központ. A projekt célja a résztvevő országok terminológiai gyakorlatának megalapozása, összehangolása és fejlesztése volt, és eredménye többek között a legnagyobb magyar nyelvű terminológiai adatbázis lett.

A MorphoLogic az EU nyelvei közötti fordítást végző EuroMatrix projektben (STREP)

- Az EuroMatrix projekt célja egy olyan fordítóprogram létrehozása, mely az EU összes nyelvpárja között fordít. Új paradigmát vezet be a statisztikai gépi fordításba, azáltal, hogy hibrid – azaz nyelvészeti tudással kibővített statisztikai rendszert hoz létre a fordítási minőség javításának érdekében. A statisztikai gépi fordítás kutatásában ez idáig az Egyesült Államok hadseregének érdekei domináltak, különös tekintettel a kínai valamint az arab nyelvek angolra való fordítására. Az EuroMatrix a gépi fordítás nyelvfüggetlen aspektusaira kíván összpontosítani.
- A konzorcium:
University of Edinburgh, Skócia (statisztikai gépi fordítás)
Károlyi Egyetem, Csehország (szabály alapú gépi fordítás)
DFKI, Németország (konzorciumvezető)
CELCT, Olaszország (kiértékelés)
GlobalWare, Németország (ipari felhasználás)
MorphoLogic, Magyarország (nyelvi tudás biztosítása)

A MetaMorpho-fordítórendszer és ünnepi újdonságai

Hamarosan elkészül a magyar-angol MetaMorpho

- 2007 első negyedévében készül el a MorphoLogic **MetaMorpho** gépfordító-rendszere magyar-angol változatának prototípusa az NKFP 2/008/04 pályázat eredményeként. A MorphoLogic által kizárólag saját pénzből létrehozott angol-magyar MetaMorpho-projekttel szemben a magyar-angol változatban más intézmények (az MTA Nyelvtudományi Intézete és a Szegedi Tudományegyetem Informatikai Tanszékcsoportja) is részt vesznek.

MorphoWeb

- A **MorphoWeb** a MorphoLogic weblapfordító programja. A webes fordítófelület kiszolgálását a jól ismert MetaMorpho fordítóprogram-szerver látja el. A programnak mindössze a lefordítandó weboldal címét kell megadni, és az eredmény egy az eredetihez mindenben hasonló weboldal lesz, de az angol szövegek helyére azok magyar fordítása kerül. A program automatikusan követi a hivatkozásokat, így egy linkre kattintva a következő oldalt azonnal magyar nyelven olvashatjuk.
- A MorphoWeb-technológia intranetes környezetben is használható. A cégeknél telepített MetaMorpho-szerverre épülő megoldással külső internetkapcsolatot nem biztosító, de az angol nyelvű internetes tartalmat cégszinten megosztó megoldások valósíthatók meg.

Webfordítás.hu

- A MorphoWeb-technológiát is felhasználó, most induló **webforditas.hu** szolgáltató oldal a már 9 éve működő szótárszolgáltatás – a **mobidictionary.com** – és az egy éve üzemelő szövegfordító szolgáltatás összevonásával jött létre. A három nyelvi szolgáltatás jól kiegészíti egymást, hiszen a szó-, a mondat- és a szövegfordítással az idegen nyelvű szöveg méretétől függetlenül minden fordítási igényt kiszolgál. A webforditas.hu oldalon a MorphoLogic egyébként méri a lefordításra kijelölt oldalak népszerűségét: a listát az angol nyelvű wikipedia-lapok és a gyorsan frissülő hírportálok vezetik. A webforditas.hu oldalon hamarosan további közösségi megoldások megjelenése várható.

eFestival-díj

- A **webforditas.hu** ingyenes szótár, szöveg- és weblapfordító szolgáltatásunk eFestival-díjat nyert a „Közérdekű információszolgáltatások” kategóriában. Az eFestival az online és a multimédia szakma évenként megrendezett rangos eseménye. A versenyen a Magyar Tartalomipari Szövetség az online gazdaságban újonnan megjelent internetes és multimédiás megoldások alkotói közül azokat díjazza, akik a legszínvonalasabb magyar tartalmat állítják elő és szolgáltatják a felhasználóknak.